

# Expo

AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG

## Arlon

### Les vibrations du poireau

exposition collective, Galerie Ara Lunae (83, rue Porte Neuve, tél. 0032 63 23 49 86), *jusqu'au 14.12, ve. 9h - 12h + 14h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.*

## Bech-Kleinmacher

### Antoinette Seiwert-Terrens et Gérard Walther

peintures, Wäistuff vom Folkore-a Wäimusée "A Possen" (1, Wëttelsgaass, tél. 69 73 53), *jusqu'au 15.12, ve. - di. 14h - 19h.*

## Bettembourg

### Geneviève Biwer et Marie-Josée Kerschen

photographies et sculptures, Galerie B/C2 (63, route de Dudelange), *du 13.12 au 4.1.04, je. + ve. 18h - 22h, sa. + di. 15h - 22h.* Vernissage ce vendredi 12.12 à 19h.

## Bourglinster

### Rencontre au château

exposition collective organisée par les artisans d'art de l'Espace Créatique et la Chambre des Métiers, château (tél. 77 02 20), *jusqu'au 23.12, me. - ve. 14h - 18h, sa. + di. 12h - 19h.*

## Clerveaux

### The Family of Man

photographies, château (montée du Château, tél. 92 96 57), *jusqu'au 31.12, ma. - ve. 14h - 18h, sa., di. et jours fériés 10h30 - 18h.*

## Dudelange

### Du an ech

dans le cadre de l'année européenne de la personne handicapée, Hôtel de Ville (tél. 51 61 21-1), *jusqu'au 14.12, ve. 7h30 - 11h30 + 13h30 - 16h30, sa. + di. 13h - 18h.*

### Luc Ewen et Alain Hervéou

photographies, Galerie Nei Licht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21 292), *jusqu'au 27.12, ma. - di. 15h - 19h.*

### Yvette Frantzen, Maurice Lentz et Kim-Jung Vu

peintures, sculptures et bijoux d'art, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), *jusqu'au 27.12, ma. - di. 15h - 19h.*

## Esch

### XXIe Biennale d'Esch

concours international de la peinture et de la sculpture des jeunes, Galerie d'Art du Théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 27.12, ma. - di. 15h - 19h. Fermé les 25 + 26.12.*

### Jean-Pierre Gleis: Rétrospective

aquarelles, encres de Chine et peintures à l'huile, Schortgen Artworks (121, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), *jusqu'au 31.12, ma. - sa. 8h - 12h + 14h - 18h.*

Saint-Orban, tél. 0032 63 42 42 02), *jusqu'au 4.1.04, sa. + di. 15h - 19h, en semaine sur rendez-vous.*

## Luxembourg

### 15 Jahre, 15 Bilder

Galerie Clairefontaine, Espace 1 (7, place Clairefontaine, Tél. 47 23 24), *bis zum 20.12., Di. - Fr. 14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

### Adi Bara

surrealistische Malerei, Goerz Gallery of Fine Art (14, rue des Bains, Tel. 26 20 15 22), *bis zum 31.12., Di. - Fr. 12h30 - 18h30, Sa. 10h - 18h.*

### Marcel Berlinger et Grégory Durviaux

Alimentation Générale, Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer,

tél. 48 38 87), *jusqu'au 10.1.04, je., ve. + sa. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

### Mariette Flener-Muller

gravures, Korschteck am Info-Video-Center (5, av. Marie-Thérèse, tél. 4 47 43-340), *jusqu'au 19.12 et du 6 au 16.1.04, ma. - ve. 14h - 18h.* Visite guidée le mercredi 17.12, à partir de 17h.

### Roby Flick: Regard

peintures, Prolingua Language Center (4, place de Strasbourg) *jusqu'au 12.12, ve. 9h - 12h30 + 13h30 - 19h30.*

### Tina Gillen

Alimentation Générale, Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 12.12, ve. 14h - 18h30.*



Die Ausstellung "Bilder als Zeugen - Künstlerische Verarbeitung von KZ-Erfahrungen" findet noch bis zum 22. Februar im Historischen Museum Saar in Saarbrücken statt.

### Daniel Wiroth

vidéo-art, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-200) *jusqu'au 31.12, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.*

## Esch-Sauer

### Filz im Naturpark Öwersauer

Kreationen von Susanne Kiener, Annette Quentin-Stoll, Ines Ulbrich, Birgit Vogler und Elisabeth Weissensteiner, Duchfabrik, *bis zum 18.1.04, Mo., Di., Do. + Fr. 10h - 12h + 14h - 17h, Sa. + So. 14h - 17h.*

## Grevenmacher

### Sef Eggen:

#### Natures mortes

peintures, Maacher Kulturhuef (54, route de Trèves, tél. 26 74 64-1), *jusqu'au 21.12, ma. - di. 14h - 18h.*

### Künstler für Afrika

Luxemburger KünstlerInnen engagieren sich für das Kinderheim Deido in Kamerun, Maacher Kulturhuef (54, route de Trèves, Tel. 26 74 64-1), *am 14.12., 13h30 - 18h30.*

## Louftémont/Léglise

### Man Ray: Portraits de femmes

photographies, estampes et objets, Galerie La Louve (rue

tél. 26 19 05 55), *du 18.12 au 17.1.04, je. - sa. 13h30 - 19h.* Vernissage ce samedi 13.12 à 18h.

### Jean-Marie Biwer: En avant, toutes!

peintures, Galerie Clairefontaine Espace 1 + 2 (7, place Clairefontaine et 21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 20.12, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

### Raymond Blinti Bausch et les artistes de la galerie

peintures et bijoux d'art, Galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), *jusqu'au 31.12, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

### Coeur d'artistes

exposition collective, Korschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 28.12., ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.* Vernissage ce vendredi 12.12 à 18h30.

### Corneille

peintures sur toile et gouaches, Schortgen Artworks (21, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 31.12, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

### Alain Declercq: One Man Shot

Agence d'Art Contemporain Stéphane Ackermann (134, rue

*ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

### Luxembourg Moche

photographies, Cercle Municipal (place d'Armes), *jusqu'au 14.12, ve. - di. 12h - 18h.*

### Mandala

Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute. (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 28.2.04, tous les jours.*

### Noël à Helsinki

objets artisanaux, photos, tableaux, tout autour du sapin, du Père Noël, des lutins, du sauna de Noël etc., Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 22 90 50-1), *jusqu'au 18.1.04, ma. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.* Visites guidées les dimanches à 16h.

### Joachim Van Der Vlugt et Patrick Meyer

peintures et sculptures, Galerie de Luxembourg (Espace Paragon, 45, bd Joseph II, tél. 45 63 70), *du 13 au 31.12, ma. - sa. 15h - 18h.* Vernissage ce vendredi 12.12 à 18h.

## Mersch

### D'Annunzio innovatore

collection d'objets d'art et de livres provenant du Vittoriale, résidence de l'écrivain Gabriele D'Annunzio (1863 - 1938), Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 12.12, ve. 10h - 18h.*

## Metz

### Eliane Larus: Figures libres

peintures, sculptures et dessins, Galerie d'exposition de l'Arsenal (ave Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 18.1.04, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.*

## Oberranven

### Elise Dax-Schmit et Jean-Pierre Kirchen

Centre Intégré pour Personnes Agées (CIPA, Gréngewald), *jusqu'au 31.12., tous les jours 8h - 12h + 14h - 18h.*

## Saarbrücken

### Bilder als Zeugen

künstlerische Verarbeitung von KZ-Erfahrungen, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 22.2.04, Di. - So. 10h - 18h.*

### Giorgia Fiorio: Human Figure

Fotografien, Saarland Museum, Studiogalerie (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 18.1.04, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

### Künstler zeigen Künstler

Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 11.1.04, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.* Finissage am 11.1.04 um 11h.

## Trier

### Jahresendausstellung

neue Arbeiten von Sebastian Böhm, Markus Bydolek, Britta Deutsch, Klaus Maßem, Werner Müller, Bernd Sauerborn, Ina Seidler-Kronwiter, Stefan Philipps und Claudia Wenzler, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 11.1.04, Fr. 17h - 19h, Sa. + So. 14h - 16h.* Am Weihnachtswochende bleibt die Galerie geschlossen.

## Völklingen

### GameArt

neue Kunst des digitalen Zeitalters, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 28.3.04, täglich 10h - 19h.* Am 24.12. 10h - 12h. Am 25. + 31.12. bleibt geschlossen.

## Wiltz

### Eric Legrain: Mecanika 2

Galerie Weber (7, rue des Tondeurs, tél. 95 72 36), *jusqu'au 18.1.04, tous les jours 15h - 18h.* La galerie reste fermée du 27.12 au 4.1.04.

### Prenez votre ... temps

un voyage temporel au sens propre du terme, natur musée (25, rue Münster, tél. 46 22 40-300), *du 19.12 au 18.7.04, ma. - di. 10h - 18h.* Vernissage le 18.12 à 18h.

### Prix d'Art

#### Robert Schumann

Villa Vauban + Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg (18, ave E. Reuter + 14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 65) *jusqu'au 8.2.04, ma. - di. 10h - 18h, je nocturne jusqu'à 20h.*

### Sgamma

peintures, La Galerie (10-16, place de la Gare, tél. 26 95 70 70), *jusqu'au 24.1.04, lu. - ve. 11h - 18h, sa. 14h - 18h.* Rencontre avec l'artiste ce dimanche 14.12 de 14h - 18h.

### Nedko Solakov: A 12 1/3 (and even more) Year Survey

rétrospective, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 7.3.04, me. - lu. 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

### Susy Thix-Prum

peintures, Galerie d'Art Déclic (15, rue J. B. Fresez, tél. 22 94 95), *jusqu'au 19.12, ma. - ve. 10h - 12h + 14h - 18h et sur rendez-vous.*

### Tue Greenfort et

#### Yesim Akdeniz Graf

Beaumontpublic + König bloc (21a, ave Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'au 6.3.04, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

### Liliane Heidelberger

sculptures, Galerie l'Indépendance (Dexia Banque Internationale, 96, rte d'Esch), *jusqu'au 9.1.04, lu. - sa. 8h30 - 16h30.*

### Joséane Hoffmann und Jeanne Kugener

Malerei, Artium Art Gallery (49, Av. Monterey/11C Bd. Joseph II, Tel. 26 44 00 66), *vom 15.12. bis zum 16.1.04, Mo. 14h - 18h, Di. - Fr. 10h - 18h, Sa. 11h - 14h.* Eröffnung an diesem Samstag 13.12. von 11h - 14h.

### Le Grand ouvrage - La Description de l'Egypte

la bibliothèque grand-ducale en visite à la Bibliothèque nationale (37, bd Roosevelt, tél. 22 97 55-228), *jusqu'au 31.3.04, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.*

### Diane Linden

peintures, Galerie d'art Foto Trade (187, rue de Beggen, tél. 43 95 55), *jusqu'au 16.1.04, lu. - sa. 10h - 18h.*

### Jeannot Lunkes

peintures, Galerie Editions Simoncini (22, rue Louvigny, tél. 47 55 15), *jusqu'au 18.1.04,*